

عنوان مقاله:

A Study of the Strategies of Foreignization and Domestication in two Persian Translation Versions of Lewis Carroll's Alice in Wonderland

محل انتشار:

هفتمین کنگره ملی پژوهش های کاربردی در مطالعات زبان (سال: 1398)

تعداد صفحات اصل مقاله: 15

نویسندگان:

Neda Fatehi Rad - Department of English Language, Kerman Branch, Islamic Azad University, Kerman, Iran

Zahra Fatehi Marj - Department of English Language, Kerman Branch, Islamic Azad University, Kerman, Iran

خلاصه مقاله:

The present study has investigated the translation of cultural translation strategies in an English book as a source text (ST), and its two Persian translations as target texts (TTs). The corpus consists of Lewis Carroll's Alice in Wonderland along with two Persian translations by Pirzad (1379) and Honarmandi (1350) as TTs. The data of this study were collected and evaluated based on Venuti's model. This research aimed at investigating the strategies used by translators in rendering the domestication and foreignization. Also, highlighting the frequency of each strategy and identifying the shortcomings of the Persian translations with regard to cultural translation strategies were the other objectives of it. Data were collected by the researcher and were processed through SPSS software. To this end, frequency, percentages, and mean are represented by tables and diagrams. The results of this study indicated that there was a very significant difference between the frequencies of the cultural translation strategies. That is to say, equivalence was the most frequent one, but the strategies of foreignization have been used very rarely. In the other words, the domestication strategies applied noticeably more than foreignization strategies.

کلمات کلیدی:

Translation Strategies, Foreignization, Domestication

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/989776>

